

Se'l lauro è sempre verde

Luzzasco Luzzaschi (c.1545-1607)

Il Lauro Secco à 5 voci (Baldini press, Ferrara, 1582)

Canto

Se'l lau - ro è sem - pre ver - - de,

Alto

Se'l lau-ro è sem-pre ver - - de,

Quinto

E per fred - da sta-gion

Tenore

Se'l lau-ro è sem-pre ver - de, E per

Basso

E per fred - da sta-gion fo -

E per fred - da sta-gion fo - - - - - glia non per -

E per fred - da sta-gion fo - - - - - glia non

fo - - - - - glia non per - de, e per fred - da sta-gion fo -

fred - da sta-gion fo - - - - - glia non per - de,

- - - - - glia non per - de,

de, fo - glia non per - - - - - de, se'l lau-ro è sem-pre ver - de,

per - de, fo - glia non per - - - - - de, se'l lau-ro è sem-pre ver - de,

- - - - - glia non per - de, Se'l lau-ro è sem-pre ver - de, e per fred - da sta -

se'l lau - ro è sem - pre ver - de, e per fred -

Se'l lau - ro è sem-pre ver - - - - - de,

15

e per fred - da sta-gion fo - glia non
 e per fred-da sta-gion fo - glia non per - de, fo - glia non
 gion fo - glia non per - de, non per - de, fo - glia non per -
 da sta-gion fo - glia non per - de, fo - glia non
 e per fred - da sta-gion fo - glia non per -

20

25

per - de, che'l mio sfron-da - to E sec - co a pri-ma-ve - ra sia re - sta - to? On -
 per - de, On-d'è a pri-ma-ve - ra, a pri-ma-ve - ra sia re - sta - to? on -
 de, On-d'è a pri-ma-ve - ra sia re-sta - to?
 per - de, On-d'è che'l mio sfron-da - to E sec-co on -
 - de, On-d'è, on -

30

d'è che'l mio sfron-da - to e sec - co a pri-ma-ve - ra sia re - sta - to?
 d'è che'l mio sfron - da - to E sec - co a pri-ma-ve - ra sia re - sta - to? Deh, se pur
 che'l mio sfron-da - to E sec - co a pri-ma-ve - ra, a pri-ma-ve - ra sia re-sta - to? Deh, -
 d'è a pri-ma-ve - ra sia re-sta - to? sia re - sta - to? Deh, se pur
 d'è che'l mio sfron-da - to E sec - co a pri-ma-ve - ra sia re - sta - to?

35

Deh, — se pur sec - co
 sec - co fos - se A tut - ti, co - me a me,
 — se pur sec - co fos - se A tut - ti, co - me a me, dhe, se pur sec - co fos - se a
 sec - co fos - se A tut - ti, co - me a me, dhe, se pur sec - co fos - se a
 Deh, — se pur sec - co fos - se A tut - ti, co - me a me,

40
 fos - se A tut - ti, co - me a me, 45
 a tut - ti, co - me a me, la pe - na mi - a As - sai mi - nor sa - ri - a, la
 tut - ti, co - me a me, la pe - na mi - a, la pe - na mi - a,
 tut - ti, co - me a me, la pe - na mi - a As - sai mi - nor sa - ri - a,
 la — pe - na mi - a

50
 — pe - na mi - a Ma in - gra - to
 la pe - na mi - a as - sai mi - nor sa - ri - a; Ma in - gra - to so - lo a me sec -
 la pe - na mi - a As - sai mi - nor sa - ri - a, Ma in - gra - to so - lo a me sec -
 la pe - na mi - a as - sai mi - nor sa - ri - a,
 As - sai mi - nor sa - ri - a,

55

E a gli al-tri più, che mai, e a gli al-tri più, che mai,
 - colan-gui - - sce, E a gli al - tri più, che mai, ver - - -
 - co lan - gui - - sce, E a gli al-tri più, che mai,
 E a gli al-tri più, che mai, ver - de fio - ri - sce,
 E a gli al-tri più, che mai, ver - - - - de fio-ri -

60

65

ver - - - - de fio - ri - sce, ver - de fio - ri - sce.
 - de fio - ri - sce, ver - - de fio - ri - sce.
 ver - de fio - ri - sce, ver - - - - de, ver - - - - de fio - ri - - sce.
 ver - - - - de fio - ri - - sce, ver - de fio - ri - sce.
 sce, ver - de fio - ri - sce, ver - de fio-ri - - - - sce.

Se'l lauro è sempre verde,
 e per fredda stagion foglia non perde,
 ond'è che'l mio sfrondata
 e secco a primavera sia restato?

Deh, se pur secco fosse
 a tutti, come a me, la pena mia
 assai minor saria;
 Ma ingrato solo a me secco languisce,
 e a gli altri più, che mai, verde fiorisce.

If the laurel is evergreen,
 I in the cold season loses not its leaf,
 why is it that mine is leafless,
 and bare in the springtime it remains?
 Ah, if it were dry
 for everyone as it is for me, my pain
 would be be much less;
 But ungrateful, only for me does it languish dry,
 and for others more than ever, blossoms green.

translation by editor